



B2.37 En la ópera

- Entender y describir actuaciones musicales y teatrales
- Ópera y cultura musical en el país anfitrión
- Expresar opiniones y críticas sobre la puesta en escena de la ópera

La armonía	(A harmonia)	El himno	(O hino)
La batería	(A bateria)	El acto	(O ato)
El clarinete	(O clarinete)	La nota musical	(A nota musical)
La compañía de danza clásica	(A companhia de dança clássica)	La sinfonía	(A sinfonia)
El compás	(O compasso)	El ritmo	(O ritmo)
La coreografía	(A coreografia)	El saxofón	(O saxofone)
El contrabajo	(O contrabaixo)	La trompeta	(A trompeta)
La música barroca	(A música barroca)	El violonchelo	(O violoncelo)
La música de cámara	(A música de câmara)	El acto	(O ato)
La música popular	(A música popular)	Componer	(Compor)
La música religiosa	(A música religiosa)	Dirigir	(Dirigir)
La música tradicional	(A música tradicional)		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



En un gran teatro de ópera, la logística es clave para mover **decorados** de gran tamaño. Además de las entradas del público, existe un acceso específico para camiones, *por donde se descarga el material a cota de calle*. En el interior, varias **plataformas** y un **montacargas** distribuyen la escenografía hacia niveles inferiores o hacia el escenario. En los **talleres de arte** se revisan y preparan piezas antes de la función, lo que permite cambios rápidos y seguros durante la producción.

*Em um grande teatro de ópera, a logística é fundamental para mover **cenários** de grande porte. Além das entradas do público, existe um acesso específico para caminhões, por onde o material é descarregado **ao nível da rua**. No interior, várias **plataformas** e um **monta-cargas** distribuem a cenografia para níveis inferiores ou para o palco. Nas **oficinas de arte**, as peças são revisadas e preparadas antes da apresentação, o que permite mudanças rápidas e seguras durante a produção.*

1. ¿Qué diferencia principal hay entre las entradas del teatro?
 - a. Una entrada se reserva para el público y otra para la llegada de camiones con material.
 - b. Las entradas cambian de uso según el día de la semana.
 - c. Las dos entradas son solo para el público, pero una es más barata.
 - d. Una entrada es exclusivamente para artistas y la otra para técnicos.
2. ¿Para qué sirve la plataforma central dentro de la sala de carga?
 - a. Para funcionar como un montacargas y bajar materiales a niveles inferiores.
 - b. Para almacenar el vestuario y el maquillaje del reparto.
 - c. Para elevar a los cantantes durante los saludos finales.
 - d. Para inclinar el escenario durante la representación.

1-a 2-a



2. Gramática: Subordinadas de lugar: donde, hasta donde, hacia donde...

As subordinadas de lugar indicam o lugar onde ocorre ou para onde se dirige uma ação.

Conectores	Uso	Ejemplo
Donde + indicativo	Lugar específico (<i>Lugar específico</i>)	Voy (a) donde dices. (<i>Vou (a) onde você diz.</i>)
Donde + subjuntivo	Lugar no específico (<i>Lugar não específico</i>)	Voy (a) donde digas. (<i>Vou (a) onde você disser.</i>)
Hasta donde + indicativo	Destino específico (<i>Destino específico</i>)	Camina hasta donde está la entrada del teatro. (<i>Caminhe até onde fica a entrada do teatro.</i>)
Hasta donde + subjuntivo	Destino no específico (<i>Destino não específico</i>)	Camina hasta donde veas la entrada del teatro. (<i>Caminhe até onde você veja a entrada do teatro.</i>)
Hacia donde + indicativo	Dirección específica (<i>Direção específica</i>)	Ve hacia donde está el director de escena. (<i>Vá para onde está o diretor de cena.</i>)
Hacia donde + subjuntivo	Dirección no específica (<i>Direção não específica</i>)	Ve hacia donde te indique el director de escena. (<i>Vá para onde o diretor de cena lhe indicar.</i>)

- Durante el entreacto, te espero _____ está el bar del foyer, al lado de la escalera principal. (*Durante o intervalo, eu te espero onde fica o bar do foyer, ao lado da escadaria principal.*)
a. *dónde* b. *donde* esté c. *donde* d. *adonde*
- Si te pierdes al salir, camina _____ veas un cartel que ponga "Guardarropa". (*Se você se perder ao sair, caminhe até onde você vir um cartaz escrito "Guarda-volumes".*)
a. *hacia donde* b. *hasta donde* c. *hasta a donde* d. *hasta donde ves*

1. *donde* 2. *hasta donde*

Rewrite the phrases (QR: IA+)



- (donde) Voy al camerino. Tú me has dicho cuál es.

(*Vou ao camarim onde você me disse.*)

- (donde) Voy al camerino. Tú me digas cuál es.

(*Vou ao camarim onde você me diga.*)

- (hasta donde) Caminad. Está la entrada principal del teatro.

(*Andem até onde está a entrada principal do teatro.*)

1. *Voy al camerino donde me has dicho.* 2. *Voy al camerino donde me digas.* 3. *Caminad hasta donde está la entrada principal del teatro.*

Corrija o erro

1. Si te pierdes, ve hacia donde esté el guardarropa.

Se você se perder, vá em direção a onde está o guarda-volumes.

2. Durante el entreacto, me siento donde haya menos ruido.

Durante o intervalo, eu me sento onde há menos barulho.

1. Si te pierdes, ve hacia donde está el guardarropa. 2. Durante el entreacto, me siento donde hay menos ruido.

3.Exercícios



1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|-------------------|---|
| a. la coreografia | 1. Diseño de movimientos que se ven donde actúa la compañía en escena. |
| b. componer | 2. Crear música original para la obra cuando la escena lo necesita. |
| c. dirigir | 3. Guiar a músicos y cantantes hacia donde marca la partitura durante la función. |

a-1 b-2 c-3

2. Resenha: uma noite de ópera com a maquinaria à vista (QR: Áudio)



Preencha as lacunas: hacia, ritmo, decorado, arriesgue, puesta, acto

La nueva producción de La traviata en el Teatro Real apuesta por una (1) _____ en escena que muestra, sin complejos, el trabajo técnico: plataformas que suben al escenario y cambios de (2) _____ casi a la vista del público. La orquesta mantiene un equilibrio cuidado entre cuerdas y vientos, con un (3) _____ preciso que sostiene la tensión dramática durante todo el primer (4) _____ .

El resultado funciona cuando la dirección escénica sabe (5) _____ dónde dirigir la mirada: la escena gana profundidad donde la iluminación acompaña, pero pierde intimidad cuando el movimiento se vuelve mecánico. Aun así, se agradece que el montaje (6) _____ y que la compañía no oculte el “detrás”. Recomendable para quienes quieran escuchar una lectura clásica y, a la vez, entender cómo se construye el espectáculo.

*A nova produção de La traviata no Teatro Real aposta em uma **encenação** que mostra, sem complexos, o trabalho técnico: plataformas que sobem ao palco e trocas de **cenário** quase à vista do público. A orquestra mantém um equilíbrio cuidadoso entre cordas e sopros (clarinete e trompeta), com um **ritmo** preciso que sustenta a tensão dramática durante todo o primeiro **ato** .*

*O resultado funciona quando a direção cênica sabe **para onde** conduzir o olhar: a cena ganha profundidade onde a iluminação acompanha, mas perde intimidade quando o movimento se torna mecânico. Ainda assim, é de se agradecer que a montagem **arriesque** e que a companhia não oculte o “por trás”. Recomendável para quem quiser ouvir uma leitura clássica e, ao mesmo tempo, entender como se constrói o espetáculo.*

(1) puesta, (2) decorado, (3) ritmo, (4) acto, (5) hacia, (6) arriesgue

1. ¿Qué valoración hace el texto sobre la puesta en escena y en qué aspectos concretos se basa para justificarla?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

- | | Verdadeiro | Falso |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La narradora fue a la ópera acompañada por colegas del trabajo. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Según la narradora, en el segundo acto la coreografía no encajaba con el ritmo de la música. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. A la narradora le gustó la función, aunque tuvo alguna queja sobre el sonido en el teatro. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

- Te acompaño hacia donde _____ la compañía de danza clásica esta noche, aunque aún no hayan confirmado la sala.
(Eu te acompanho até onde atue a companhia de dança clássica esta noite, embora ainda não tenham confirmado a sala.)
a. actuará b. actúe c. actuará d. actúa
- En el descanso, vamos hasta donde _____ el director invitado, porque el programa no especifica qué obra interpretarán.
(No intervalo, vamos até onde componha o diretor convidado, porque o programa não especifica qual obra interpretarão.)
a. compone b. compones c. compondrá d. componga
- Si quieres escuchar el clarinete sin tanto ruido, siéntate donde te _____ el acomodador, no donde te parezca.
(Se você quer ouvir o clarinete sem tanto barulho, sente-se onde o bilheteiro indicar, não onde lhe parecer.)
a. indicará b. indicas c. indica d. indique

1. actúe 2. componga 3. indique

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Crítica tras la función en el Real

- Marta (amiga melómana):** ¿Qué te ha parecido el segundo acto? A mí me dio la sensación de que la coreografía estaba pensada al milímetro, aunque a ratos me distraía de la trama.
(O que você achou do segundo ato? Eu tive a sensação de que a coreografia estava pensada ao milímetro, embora às vezes me distraísse da trama.)
- Álvaro (compañero de trabajo):** A mí la puesta en escena me gustó, pero la compañía de danza clásica me pareció demasiado protagonista; en una ópera esperaba que acompañaran más y no "mandaran" tanto.
(Eu gostei da encenação, mas a companhia de dança clássica me pareceu protagonista demais; em uma ópera eu esperava que acompanhassem mais e não "mandassem" tanto.)



Marta (amiga melómana): *Puede ser, pero musicalmente me encantó: el clarinete y el contrabajo le daban un color muy íntimo, casi de música de cámara, y el director mantuvo el compás con claridad.*

(Pode ser, mas musicalmente eu adorei: o clarinete e o contrabaixo davam uma cor muito íntima, quase de música de câmara, e o maestro manteve o compasso com clareza.)

Álvaro (compañero de trabajo): *Sí, la armonía estaba cuidada, aunque la batería en el foso me chocó: ese ritmo tan marcado me sonó más a música popular que a lo que esperaba en esta obra.*

(Sim, a harmonia estava bem cuidada, embora a bateria no fosso tenha me chocado: esse ritmo tão marcado soou mais como música popular do que como eu esperava nesta obra.)

Marta (amiga melómana): *Yo lo vi como un guiño a la música tradicional, para conectar con el público; si lo hubieran hecho más “barroco” habría quedado precioso, pero también más frío.*

(Eu vi isso como uma referência à música tradicional, para conectar com o público; se tivessem feito de forma mais “barroca” teria ficado lindo, mas também mais frio.)

1. ¿Qué aspectos de la puesta en escena critica Álvaro y cuáles valora Marta?

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Me gustó sobre todo... porque el ritmo y la armonía... / Es una obra en la que... donde la orquesta... / Hasta donde sé, la compañía dirige la escena de forma...



1. Acabas de salir del Teatro Real: ¿qué te ha parecido la puesta en escena y la música, y por qué?

2. Si un amigo viene de visita a Madrid, ¿qué función le recomendarías y hasta dónde le explicarías el argumento sin estropearle la sorpresa?

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Asunto: Incidencia con sus entradas - Función de ópera

Estimado/a Sr./Sra. López:

Gracias por escribirnos. La función de *ayer* sufrió un problema técnico con una de las **plataformas** del escenario y el montaje se interrumpió unos minutos. Sentimos las molestias.

Podemos ofrecerle dos opciones: cambio de entradas para la función del **jueves** (misma zona) o un vale para otra ópera de esta temporada. Si prefiere el cambio, indíquenos **hasta dónde** puede venir (hora límite) para recogerlas en taquilla.

Un saludo,

María Sanz

Atención al Público - Teatro Real



Escreva uma resposta apropriada: *Agradezco la opción, pero antes de confirmarla quisiera saber... / En cuanto a la recogida, puedo pasar por taquilla hasta donde me indiquen. / Si fuera posible, preferiría el cambio porque la puesta en escena me interesa, a pesar de la interrupción.*

Verbos importantes

Actuar (*atuar*)

Subjuntivo presente

yo

actúe

tú

actúes

él/ella/usted

actúe

nosotros/nosotras

actuemos

vosotros/vosotras

actuéis

ellos/ellas/ustedes

actúen

Componer (*compor*)

Subjuntivo presente

componga

compongas

componga

compongamos

compongáis

compongan